

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ustanowię* przymierze między Mną a między tobą i rozmnożę cię bardzo, bardzo (obficie). ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ustanowię bowiem przymierze między Mną a tobą i rozmnożę cię bardzo obficie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A zawrę moje przymierze między mną a tobą i rozmnożę cię bardzo obficie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A uczynię przymierze moje, między mną i między tobą, i rozmnożę cię bardzo obficie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A uczynię przymierze moje między mną i tobą i rozmnożę cię zbytnie wielce.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	chcę bowiem zawrzeć moje przymierze pomiędzy Mną a tobą i dać ci niezmiernie liczne potomstwo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ustanowię bowiem przymierze między mną a tobą i dam ci bardzo liczne potomstwo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chcę bowiem zawrzeć z tobą Moje przymierze i dać ci liczne potomstwo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chcę bowiem zawrzeć z tobą przymierze oraz dać ci niezmiernie liczne potomstwo”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja chcę bowiem zawrzeć przymierze z tobą i rozmnożyć cię niezmiernie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ustanowię Moje przymierze pomiędzy Mną a tobą i bardzo cię rozmnożę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і покладу мій завіт між мною і між тобою і розмножу тебе дуже.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ustanowię też Moje przymierze pomiędzy Mną a tobą oraz rozmnożę cię bardzo, a bardzo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja ustanowię przymierze między mną i tobą, żeby cię bardzo, bardzo pomnożyć”.

¹⁾ ustanowię, וָעָשָׂה (we’etna h), l. potwierdzą, przypieczętuję, <x>10 17:2</x>L.